

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPK balezatzen dituz, lurraldean baliatzen direnak direnak lehenetsiz eta euskarara baturaren arauak errespetatuz: tokian tokian, beste aldeara zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » final fait partie intégrante du mot. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) sont signalés par une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- U se prononce « ou »
- E se prononce « é »
- Z se prononce « ss »
- S se prononce « sh »
- X se prononce « ch »
- G se prononce « gu »
- J se prononce « y »
- N se prononce « gn »
- N se prononce « nn »



En euskara, toutes les lettres se prononcent. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ MIARRITZE

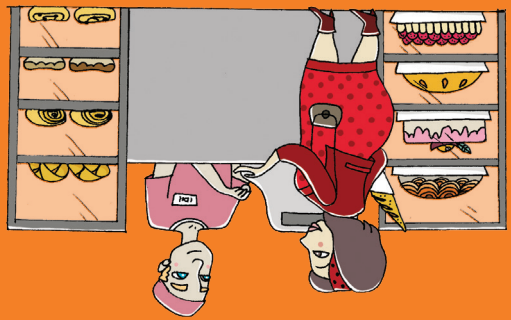
05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr



Impression:
Imprimaketa:
La Rochelaise

www.komcom.fr

Graphisme:
Grafismoa:
komcom

www.laureg-illus.blogspot.fr

Illustrations:
Marrazkiak:
Laure Gomez



Licence:
Lizentzia:
OPLB - EEP

Matalen Videgain

Validation linguistique:
Hizkuntza balezapena:
OPLB - EEP

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

Saltegiak - Commerces

**OGIA ETA PASTIZAK
BOULANGERIE - PÂTISSERIE**



HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHE

OGIA ETA PASTIZAK - BOULANGERIE-PÂTISSERIE

PAINS : OGIAK

Baguette : **Ogi-makila**
Baguette de campagne : **Etxe ogi-makila**
Baguette tradition : **Tradizio ogi-makila**
Ficelle : **Ogi sokañoa**
Pain : **Ogia**
Pain complet : **Ogi beltza**
Pain de campagne : **Etxe ogia**
Pain de mie : **Ogi guria**
Pavé : **Ogi lauza**

PAINS SPECIAUX : OGI BEREZIAK

Baguette aux céréales : **Zerealdun ogi-makila**
Baguette épi : **Galburu ogi-makila**
Baguette viennoise : **Ogi gozoa**
Pain azyne : **Altxagarririk gabeko ogia**
Pain brioché : **Brioche ogia**
Pain à la châtaigne : **Gaztain-ogia**
Pain à l'ancienne : **Ogia lehengo gisara**
Pain au levain : **Ogi altxagarriduna**
Pain au maïs : **Arto-ogia**
Pain aux céréales : **Zerealdun ogia**
Pain aux figues : **Piku-ogia**
Pain aux noix : **Intxaur-ogia**
Pain biologique : **Bio ogia**
Pain d'épice / pain d'épices : **Espezia bixkotxa**
Pain de seigle : **Zekale ogia**

MATIÈRES PREMIÈRES : LEHENGAIK

Avoine : **Oloa**
Blé : **Garia**
Épi / de blé / de maïs : **Buruxka / Galburua / Artaburua**
Farine : **Irina**
Farine complète : **Osoko irina**
Farine de blé : **Gari irina**
Farine de maïs : **Arto irina**
Froment : **Garia / Ogia**
Levain / levure : **Altxagarria / Legamia**
Lin brun : **Liho beltza**
Lin jaune : **Liho horia**
Seigle : **Zekalea**
Sésame : **Sesamoa**

PARTIES DU PAIN : OGI ZATIAK

Chapelure : **Ogi xehatua**
Croûton : **Ogi txigorkia**
Mie : **Ogi mamia**
Miettes : **Porroskak**
Quignon / Counique : **Ogi koskorra**

PRÉFÉRENCES : HOBESPENAK

Bien cuit : **Ongi errea**
Coupé en deux : **Bitan moztua**
Pain blanc : **Ogi xuria**
Pain de la veille : **Bezperako ogia**
Pain dur : **Ogi gogorra**
Pain grillé : **Ogi txigortua**
Pas trop cuit : **Guti errea / Ez erreegia**
Réchauffé : **Berotua**
Tranché : **Xerrakatur / Xerratan**

VIENNOISERIES : AZUKRE OPILAK

Brioche : **Brioxa**
Brioche tressée : **Brioxa txirikordatua**
Chausson aux pommes : **Sagar-opila**
Chocolatine : **Txokolatina**
Chouquettes : **Kruspetañoak**
Croissant : **Kruasana**
Jésuite : **Jesuita**
Pain au lait : **Esne opila / Olata**
Pain au raisin : **Mahats opila**

GATEAUX : PASTIZAK

Baba au rhum : **Ronezko baba**
Buche de Noël : **Eguberriko subil pastiza**
Fraisier : **Marrubi pastiza**
Galette des rois : **Errege opila**
Gâteau basque cerise : **Gerezizko euskal pastiza**
Gâteau basque crème : **Kremazko euskal pastiza**
Gâteau des rois : **Errege pastiza**
Mille feuilles : **Hostopila**
Tarte au citron : **Zitroin tarta**
Tarte aux fraises : **Marrubi tarta**
Tarte aux poires : **Udare tarta**
Tarte aux pommes : **Sagar tarta**

PETITE PATISSERIE : BIXKOTX TTIPIAK

Beignet, Merveille : **Kasuera / Kruspeta**
Cookies : **Cukiak**
Crêpes : **Matahamiak**
Donuts : **Donutak**
Éclair : **Ximista opila**
Macaron : **Makarroia**
Meringue : **Merengea**
Muffin : **Muffina**
Religieuse : **Serora**
Paris Brest : **Paris Brest**
Sablés : **Orefinak**
Tartelette aux fruits : **Fruitu tartanoa**

SNACKING : AHAMEN BAT JAN

Croque-monsieur : **Taloberria**
Fougasse : **Ogi-betea**
Jambon-beurre : **Xingar-ogitartekoa**
Pizza : **Pizza**
Quiche : **Kixa**
Salade composée : **Entsalada mistoa**
Sandwich : **Ogitartekoa**
Tarte salée : **Tarta gazia**

DIALOGUES : ELKARRIZKETAK

Bonjour ! Deux baguettes s'il vous plaît :
Egun on! Bi bageta otoi.
Un pain complet s'il vous plaît : **Ogi beltz bat otoi.**
Deux croissants et une chocolatine s'il vous plaît :
Bi kruasan eta txokolatina bat otoi.
Tenez / Voici : **Tori**
Voilà, désirez-vous autre chose? :
Tori, besterik behar duzu?
Non merci, ce sera tout : **Ez milesker, aski horrekin**
Merci ! A bientôt ! : **Milesker! Ikus arte!**

